



Programme du II^e Congrès de l'Association académique des romanistes polonais « Plejada » LA QUESTION DU SUJET

Le 22 novembre 2024 (vendredi)
Collegium Paderevianum, Université Jagellonne
al. A. Mickiewicza 9B (Nowe Paderevianum)

8.30-9.30	Accueil des participants et du public (Paderevianum B, salle 505)
9.30-10.15	Cérémonie d'ouverture du colloque (Paderevianum B, salle 505)
10.15-10.45	Conférence plénière : Mirosław LOBA (UAM) : Du sujet à la singularité
10.45-11.15	Pause-café

	section littéraire Paderevianum B, salle : 106B Présidente : Barbara Sosień	section didactique Paderevianum B, salle : 302B Présidente : Magdalena Sowa	section linguistique Paderevianum B, salle : 401B Présidente : Lidia Miladi	section de traductologie Paderevianum B, salle : 102B Présidente : Teresa Tomasziewicz
11.15-11.45	Judyta ZBIERSKA-MOŚCICKA (UW) : À propos du sujet égo(éco)centré dans <i>Le Cercle des oiseleurs</i> de François Emmanuel	Katarzyna KARPIŃSKA-SZAJ, Bernadeta WOJCIECHOWSKA (UAM) : La compréhension du fonctionnement des concepts scientifiques. Analyse des discussions des étudiants de philologie romane	Katarzyna WOŁOWSKA (KUL) : Transmettre l'information et rester responsable : les stratégies d'objectivisation et la modalisation épistémique dans les premiers articles du Monde relatifs à la Covid-19	Magdalena MITURA (UMSC) : Le sujet narrant dans la traduction : « Le banquet des Empouses » d'Olga Tokarczuk
11.45-12.15	Anna MAZIARCZYK (UMCS) : Animal comme double sujet littéraire. <i>Les neuf consciences du Malfini</i> de Patrick Chamoiseau	Monika GRABOWSKA (UWr) : Élève bilingue en tant que sujet du processus d'enseignement des langues étrangères dans les écoles polonaises : entre le diagnostic éducatif et l'élaboration de solutions méthodologiques	Elżbieta PACHOCIŃSKA (UW) : Les figures du sujet dans les discours sensibilisant à la cause environnementale	Magdalena GRYCAN (UW) : La traduction des interactions dans les romans jeunes adultes et la question du « sujet » : entre le sujet parlant, imaginaire, lisant et caché

12.15-12.45	Natalia NIELIPOWICZ (UMK) : Indésirables en tant que sujet pour Le Clézio	Jolanta SUJECKA-ZAJĄC (UW) : Les apprenants des langues étrangères face aux « compétences du XXI ^e » - quels environnements pédagogiques proposer ?	Alicja JAWORSKA-KASKA (UW) : Quelle image d'elles-mêmes construisent les influenceuses mode dans et par les discours produits sur les réseaux sociaux ?	Hanna POŁOMSKA (UG) : Le sujet parlant de Traktat o łuskaniu fasoli de Wiesław Myśliwski et la spécificité de son langage : analyse comparative de la traduction des néologismes phraséologiques du polonais vers l'espagnol et le français
12.45-13.15	Przemysław SZCZUR (UKEN) : Les subjectivités animales dans <i>La Guerre du feu</i> de J.-H. Rosny aîné	Radosław KUCHARCZYK (UW) : Les apprenants en FLE. Quel(s) sujet(s) ? Quel(s) verbes ? Quel(s) complément(s) ? Le cas des élèves polonophones du secondaire	Marta SOBIESZEWSKA (UMCS) : La nature des relations entre les sujets du discours juridique	

13.30-15.00 Déjeuner

	section littéraire Paderevianum B, salle : 302B Présidente : Regina Bochenek-Franczak	section littéraire Paderevianum B, salle : 505B Présidente : Judyta Niedokos	section didactique Paderevianum B, salle : 301B Présidente : Jolanta Sujecka-Zajęc	section linguistique Paderevianum B, salle : 306B Présidente : Marcela Świątkowska	section de traductologie Paderevianum B, salle : 307B Présidente : Elżbieta Skibińska
15.00-15.30	Piotr SADKOWSKI (UMK) : Le sujet parlant face au mono/plurilinguisme de l'autre ou écrire en français la trace des langues « juives »	Agata SADKOWSKA-FIDALA (UWr) : L'univers romanesque de Joris-Karl Huysmans : la question difficile du sujet	Mieczysław GAJOS (UŁ) : Les sujets de maîtrise et de licence en didactique du FLE – approche analytico-diachronique	Françoise COLLINET (UJ) : Entre Nouvelle Rhétorique et Analyse du Discours : la question du sujet dans le débat intérieur	Joanna WARMUZIŃSKA-ROGÓŻ (UŚ) : Les originaux qui n'existent pas ou Annie Ernaux en traduction polonaise
15.30-16.00	Beata KĘDZIA-KLEBEKO (USz) : Le sujet lecteur face à la complexité de l'implicite dans les textes littéraires dans un contexte universitaire de FLE	Eliza SASIN (UŁ) : Une seule âme, plusieurs sosies. Le sujet dans l'univers de Francis Poictevin	Agnieszka DRYJAŃSKA (UW) : La reconstruction de la représentation linguistique de la réalité – outil d'enseignement/apprentissage lexical favorisant l'autonomie de l'apprenant	Paulina MAZURKIEWICZ (KUL) : Emmanuel Macron en tant que sujet parlant : analyse de certaines stratégies de son identité discursive	Lucia Ráčková (Université Matej Bel) : Le pronom personnel français on dans la traduction du roman slovaque <i>Živý bič</i> de Milo Urban
16.00-16.30	Anna ŻURAWSKA (UMK) : Le roman <i>Les liens artificiels</i> de Nathan Devers lu à la lumière de la logothérapie de Viktor E. Frankl	Katarzyna KOTOWSKA (UG) : L'élaboration d'une identité face au trauma dans <i>Triste tigre</i> (P.O.L., 2023) de Neige Sinno	Karolina WAWRZONEK (UW) : Les sujets autonomes - cas des élèves polonophones participant aux Olympiades de la langue française	Wojciech PRAŻUCH (UKEN) : L'ethos de crédibilité mis à l'épreuve : le discrédit de l'opposant dans les débats de l'entre-deux-tours	Ewelina BEREK (UŚ) : Jeux péritextuels de l'auteur et du traducteur. « Quel petit vélo à guidon chromé au fond de la cour ? » de Georges Perec en polonais

16.30-16.45 Pause-café

	section littéraire Paderevianum B, salle : 302B	section littéraire Paderevianum B, salle : 505B	section didactique Paderevianum B, salle : 301B	section de traductologie Paderevianum B, salle : 307B
	Présidente : Agnieszka Kukuryk	Présidente : Anita Staroń	Président : Radosław Kucharczyk	Présidente : Elżbieta Skibińska
16.45-17.15	Anna LEDWINA (UO) : Errance des personnages durassiens comme redéfinition et remodelisation de soi	Renata BIZEK-TATARA (UMCS) : Adapter le récit au point de vue d'un vampire. Vogelsang ou la mélancolie du vampire de Christopher Gérard	Magdalena SOWA (UMCS) : Des savoirs, savoir-faire et savoir-être des enseignants de langues à visée professionnelle dans le secondaire en Pologne	Dorota ŚLIWA (KUL) : La terminologie française et polonaise des arbustes à baies au service des sujets traduisants des textes publicitaires
17.15-17.45	Anna KACZMAREK-WIŚNIEWSKA (UO) : La relation narrateur-personnage dans les nouvelles choisies de Paul Alexis	Nelli SOŁONKO (USz) : La question du sujet personnel chez Emmanuel Mounier	Elżbieta GAJEWSKA (UKEN) : Entre « un employé » et Vanessa Augé des Etablissements Deschelot : les représentations des personnages didactiques dans les manuels de FOS	Marzena CHROBAK (UJ) : Qui a traduit deux voyages autour du monde vers la fin du 18 ^e siècle ? À la recherche des traducteurs d'un conte philosophique de Voltaire et du journal de bord de La Pérouse en polonais
19.00 Dîner de gala				

Le 23 novembre 2024 (samedi)
L'Université de la Commission de l'Éducation nationale de Cracovie
ul. Podchorążych 2 (nouvelle aile N du bâtiment)

8.30-9.00	Accueil des participants et du public (Entrée principale du côté de la rue Podchorążych)
------------------	---

	section littéraire salle : Amphithéâtre A1	section littéraire salle : 110N	section linguistique salle : 213N	section didactique salle : 318N
	Présidente : Judyta Zbierska-Mościcka	Présidente : Joanna Pychowska	Présidente : Izabela Pozierak-Trybisz	Président : Mieczysław Gajos
9.00-9.30	Wacław RPAK (UJ) : Question du sujet – sujet en question	Witold WOŁOWSKI (KUL) : Instances de l'énonciation théâtrale : qui parle, comment et à qui dans les didascalies ?	Agnieszka KALISKA, Bernadeta WOJCIECHOWSKA (UAM) : Humaniste vs. humanist(k)a. Une étude pilote de valeurs discursives actuelles des termes (jadis) équivalents	Magdalena DAŃKO (UO) : Le sujet parlant : entre norme(s) et réalité. Expliquer le fonctionnement des [e] – [ɛ] dans le contexte de l'enseignement/apprentissage du FLE
9.30-10.00	Jolanta RACHWALSKA VON REJCHWALD (UMCS) : <i>Splash</i> . Percevoir l'insaisissable : la représentation littéraire et picturale de l'instant (Gustave Flaubert et David Hockney)	Renata JAKUBCZUK, Sylwia KUCHARUK (UMCS) : Quand la création devient sujet au théâtre : les dramaturges aux prises avec leurs personnages	Katarzyna GABRYSIAK (UKEN) : L'objectivité dans l'audiodescription – étude contrastive des émotions français-polonais	Oskar KORCZYŃSKI (UW) : L'apprentissage formel et informel en vue de développer la compétence phonologique en LE chez les étudiants en philologies

10.00-10.30	Agnieszka KUKURYK (UKEN) : (Se) Raconter la création littéraire et artistique : inventions à trois voix de Léon Kochnitzky	Judyta NIEDOKOS (KUL) : L'embarras du « je » dans <i>De Henri à Jean-William. Six courtes comédies</i> d'Alain Knapp	Agnieszka KALISKA (UAM), Kaja GOSTKOWSKA (UW) : Les termes de couleurs et leurs utilisateurs. Sur l'exemple du traitement de la terminologie du blanc et du noir dans les dictionnaires terminologiques et les dictionnaires de langue	Karol NIEWIADOMSKI (KUL) : Relation enseignant-étudiant et son impact sur la motivation
-------------	---	---	---	--

10.30-11.00 Pause-café

	section littéraire salle : Amphithéâtre A1	section littéraire salle : 110N	section littéraire salle : 111N	section linguistique salle : 213N	section didactique salle : 318N
	Présidente : Stanisław Jasionowicz	Président : Waclaw Rapak	Président : Renata Jakubczuk	Présidente : Katarzyna Wolowska	Présidente : Monika Grabowska
11.00-11.30	Tomasz KACZMAREK (UL) : Les représentations du sujet dans <i>Le Phalène</i> d'Henry Bataille : du personnage agonistique au personnage réflexif	Magdalena ZDRADA-COK (UŚ) : Le statut du sujet dans <i>Proust, roman familial</i> de Laure Murat	Magdalena WOJCIECHOWSKA (UW) : Vers une praxis littéraire : les actes de langage de Simone de Beauvoir	Małgorzata NIZIOLEK (UKEN) : La subjectivité dans la nouvelle fantastique du XIX ^e siècle	Krzysztof KOTUŁA (UMCS) : L'intelligence artificielle remplacera-t-elle les enseignants ? L'exploration du potentiel du ChatGPT-4 dans le contexte de l'enseignement du FLE aux élèves des classes IB
11.30-12.00	Dorota PUDO (UJ) : Le sujet de la fanfiction : écrire son désir avec les paroles d'autrui	Anita STAROŃ (UL) : <i>Ce Je</i> qui n'est pas <i>Moi</i> : de quelques postures auctoriales fin-de-siècle	Sebastian ZACHAROW (UL) : Le désassujettissement de la subjectivité maternelle à la recherche de l'identité personnelle dans <i>Le Temps sauvage</i> d'Anne Hébert	Lidia MILADI (UGA), Alicja HAJOK-KORNAŚ (UKEN) : Réalisations syntaxiques du sujet grammatical en français sur l'exemple des verbes psychologiques	Joanna GÓRECKA (UAM) : Concevoir et mutualiser les ressources numériques dans le cadre de la formation de futurs enseignants de langue : vers une nouvelle forme de médiation de savoirs disciplinaires
12.00-12.30	Marie GIRAUD-CLAUDE-LAFONTAINE (Université de Porto ILCML) : Faire advenir le sujet homosexuel dans un contexte postcolonial : le cas de l'écrivain marocain Abdellah Taïa	Nicolae-Alexandru VIRASTAU (UAM) : Allégorie et autobiographie dans les <i>Triumphes</i> de Jean Thenaud	Karolina TYMURA (UMCS) : La femme comme sujet multidimensionnel de la création littéraire dans la dramaturgie de Paul Willems	Izabela POZIERAK-TRYBISZ (UG) : Analyse de l'expression du « je » dans « Un Amour de Swan » de Marcel Proust - modalité, temporalité, aspect	Halina CHMIEL-BOŻEK (UKEN) : Former un sujet traduisant - défi de l'avenir

Clôture du congrès (Amphithéâtre A1)

12.30-14.00 Déjeuner